

## Porównanie tłumaczeń Rodzaju 27:25

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                                                                 |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Więc powiedział: Podaj mi, bym jadł z tego, co upolował mój syn, po to, by błogosławiła ci moja dusza. I podał mu – i jadł. I przyniósł mu wina – i pił.                                              |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Podaj mi ten przysmak — poprosił. — Niech skosztuję tego, co upolował mój syn, bym mógł go pobłogosławić. Jakub podał mu potrawę i Izaak zaczął jeść. Przyniósł także wina, by ojciec mógł się napić. |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Potem powiedział: Podaj mi, żebym jadł ze zwierzyny mego syna, aby błogosławiła ci moja dusza. Wtedy podał mu i jadł. Przyniósł mu też wina, a on pił.                                                |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Zatem rzekł: Podajże mi, żebym jadł z obłowu syna mego, abyć błogosławiła dusza moja. Tedy mu podał, i jadł. Przyniósł mu też wina, i pił.                                                            |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | A on: Podaj mi, prawi, potrawy z łowu twego, synu mój, abyć błogosławiła dusza moja. Które gdy podane jadł, podał mu też i wina, którego napiwszy się                                                 |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Rzekł więc [Izaak]: Podaj mi, abym zjadł to, co upolowałeś, synu mój, i abym ci sam pobłogosławił. Jakub podał mu i on jadł. Przyniósł mu też i wina, a on pił.                                       |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Na to rzekł: Podaj mi, bym jadł z łowów syna mego, aby błogosławiła ci dusza moja. Wtedy mu podał, a on jadł. Przyniósł mu też wina, a on pił.                                                        |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Izaak powiedział: Podaj mi więc upolowaną zwierzynę, mój synu, abym jadł i żebym cię pobłogosławił. Podał mu zatem, a on jadł. Przyniósł mu także wino, a on pił.                                     |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Na to Izaak: „Mój synu, podaj mi to, co upolowałeś, abym zjadł i mógł ci z serca pobłogosławić”. Wtedy Jakub podał mu potrawę i on jadł. Przyniósł mu też wina, które wypił.                          |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | - przysuń mi - powiedział - żebym coś zjadł z tego, co upolował mój syn, i pobłogosławił go z całej duszy. I przysunął mu [potrawę], a on jadł. Podał mu też wino, a on wypił.                        |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | Powiedział: Podaj mi, to zjem ze zdobyczy mojego syna, żeby pobłogosławiła cię moja dusza. Podał mu i zjadł. I przyniósł mu wina, i wypił.                                                            |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказав: Принеси мені, і поїм з твоєї дичини, дитино, щоб тебе поблагословила моя душа. І приніс йому, і зів; і приніс йому вино, і випив.                                                           |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Zatem powiedział: Podaj mi, abym jadł z łowu mojego syna, żeby błogosławiła cię moja dusza. Więc mu podał i jadł; przyniósł mu także wina i pił.                                                      |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Wówczas rzekł: "Podaj mi to, bym mógł zjeść nieco ze zwierzyny mego syna, żeby moja dusza mogła cię                                                                                                   |

|  |  |  |                                                                                               |
|--|--|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |  | pobłogosławić”. Wtedy podał mu to i on zaczął jeść:<br>przyniósł mu też wina i on zaczął pić. |
|--|--|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------|